

رَهه‌نده بوونگه راییه کانی ناگر له گوڤشیری "گه‌رانه‌وهی زه‌رده‌شت" دا

محهمه د نه‌بی *

(سۆران)

(۲ - ۲)

رَه‌وینهری تاریکییه .
ناگر هه‌میشه شتیگ دهرده‌خات، تاریکایی
دهره‌وینیتیه‌وه و بوون ئاوه‌لا/ کراوه ده‌کات،
به‌مه‌ش ناگر ده‌بیته پووناکی و هه‌تاو. وهک
ده‌بینین شاعیر له ئاماژه‌دانی به چوار
رَه‌گه‌زه‌که، له‌جیاتی (ناگر) وشه‌ی (هه‌تاو)ی
به‌کاره‌یناوه .

ئیمه ده‌زانین شاعیر به‌باشی ناگاداری
ئهم رَه‌گه‌زانه‌یه: له لیکۆلینه‌وه‌یه‌کیدا له‌سه‌ر
(مه‌حوی)، ئهم چوار رَه‌گه‌زه‌ی به (مادده
سه‌ره‌تاییه‌کان) داناون و پی‌ی وایه ئه‌مانه توخمه
پیکه‌پینه‌ره‌کانی بوونن. (بپوانه: ئه‌حمه‌دی مه‌لا:
۲۰۱۲: ۲۶۰)، که‌واته (هه‌تاو) له‌م کۆپله‌یه‌ی
شاعیردا له‌جیاتی ناگره . ناگر چۆن هه‌تاوه؟ یان
پێوه‌ندی هه‌تاو و ناگر چییه؟ وهک پیشتریش
گوتمان: بابته (Theme)ی سه‌ره‌کی (گه‌رانه‌وه‌ی
زه‌رده‌شت) به‌لای ئیمه‌وه (ناگر/ پووناکی)یه،
ئهم پووناکییه سه‌رچاوه‌که‌ی (خۆر-ه، خۆریش
ناگر و هه‌تاوه، ناگر و هه‌تاویش پووناکی و
گه‌رمی و سه‌رچاوه‌ی ژیانن. ته‌وزیفکردنی ناگر

۲-۴ ناگر وهک رَه‌گه‌زی بنه‌رته‌یی بوون
شاعیر له‌نیو چوار رَه‌گه‌زه‌کانی بووندا، که
بریتین له (ئاو، ناگر، با، خۆل) به‌ وشه‌ی
(هه‌تاو) ئاماژه بو ناگر ده‌کات:
من ده‌مه‌وی له‌ناو پووناکی نیشته‌جی بم
ئهو پووناکییه له‌نیوان ئاو و هه‌تاو و گل و
با دایه

ئهو پووناکییه‌ی پاستیه .. (مه‌لا: ۲۰۱۶: ۲۵).
لیره‌دا شاعیر (ناگر) و (پاستی)ی به‌یه‌که‌وه
گرێداون، مه‌به‌ستی دۆزینه‌وه و که‌شفی
حه‌قیقه‌ته، واته ئه‌وه‌ی ده‌که‌وێته به‌ر پووناکی
و له دۆخی شاراوه (تاریکی) دیته دۆخی
ده‌رکه‌وتن (پووناکی)، دۆزینه‌وه‌ی حه‌قیقه‌ت
(زانین) ده‌رچوونه له تاریکی (نه‌زانین)،
وشه‌ی (پووناکی) که شاعیر ده‌ییه‌ستیتیه‌وه به
پاستیه‌وه: (ئهو پووناکییه‌ی پاستیه) به‌لای
ئیمه‌وه مه‌به‌ست لێی ده‌رخستنی بوونه، که
ده‌کاته په‌رده له‌سه‌ر هه‌لمالین و ده‌رکه‌وتنی
حه‌قیقه‌ته‌کانی بوون و گه‌یشتن به زانین، ئهو
پووناکییه‌ش لای شاعیر له ناگر و خۆره‌وه‌یه،

له لايه ن بکەریکی ئازاده وه . (https://assets.cambridge.org/97805218/01140/excerpt/9780521801140_excerpt.pdf) ، که واته ئاگر و ئازادی په هه ندیکی بووناسانه وهرده گرن، به وهی ئاگر به ئازادییه وه په یوه سته، تاکی ئازاد، به هۆشیاری و زانیکی خۆی بوون پووناک ده کاته وه، به مهش حه قیقه تی بوون وهرده خات، کۆیله نکاری هه لگری حه قیقه ت بی، حه قیقه تی کۆیله ته نیا دانانه به سه ره وه و پازیبوون به چه وساندنه وه و قایل بوون به ده سه لات و ئایدیۆلۆژیا .

شاعیر له م دیوانه دا ئاگر به ئازادییه وه ده به سته و، ئازادیش خۆبوون و تاکایه تییه . موفرده شاعیرییه کان ئاماژه بو داگیرساندنی چرایه ک ده که ن له لایه ن تاکیکی ئازاده وه، هه ره که له کۆیله یه کدا ده لیت:

تۆ کۆیله نیت. نه به نده ی خۆتی نه به نده ی ناسمانان. بلن من به نده نیم.

من تاکیکم وه کوو پئواس....

تۆ کۆیله نیت

به وه ده ستانه

چرایه ک

له سه ره زمین داگیرسینه

په نگه چرایه کیش نه بی

هۆ هۆ له سه ره زمین چرایه ک داگیرسینه . (مه لا: ۲۰۱۶ : ۶۹).

لیره دا شاعیر هوی دی جیاواز له پرسی ئازادی هۆشیارده کاته وه، نه مه جوریکه له په رۆشبوون بو ئه وهی دی، به لام شاعیر له م په یامه دا نه بووه ته گوتاریکی په ره ده یی ئامۆژگار (واعیزی)، چونکه موفرده شاعیرییه کان له ناو هه مان گوتاری باودا نه گوێزاونه ته وه، نه مهش به تایبه تی له به کاربردنی وشه ی (پئواس) دا

وهرده که ویت: پئواس ئاماژه یه بو تاکایه تییه کی دانسقه و سه ره په ر، ده چیته سه ره خۆبوونیکی تایبه تمه ند، بوونی خۆی سه ره که شان له سه ره شته دووره ده سه ته کان ئاوه لا ده کات.

شاعیر به یانی هۆشیاری و تاکایه تی ده کات، کۆیله یی په ت ده کاته وه: (بلن من کۆیله نیم، تاکیکم وه کوو پئواس) هه لبژاردنی پئواس له به رانه ر کۆیله یی، نیشاندانی ئازادیی پئواسه لای شاعیر. شاعیر پئوه ندیییه کی تۆکه می له نیاوان مرۆف و سه ره شته دا دروست کردوه . نه و تیروانینه ی (پۆل ئیلوار) له وتاری (ئازادیی په های وشه) سه به ره ت به شاعیر ده یلیت به پوونی لیره دا په نگ ده داته وه: ((شاعیر له پئوه ندی ژیان و جیهان، خه ون و خۆشه ویستی، نه وین و پئویستی دروست بووه، شاعیر چرا ده که پئینته وه ناو ناخ و بوونمان)). (پۆل ئیلوار: ئازادی په های وشه: گ. شین ژ: ۳: ۲۰۰۴). شاعیر له خۆشه ویستی نه وی دیی جیاواز، وه ک (پئویستی) یه کی مرۆفانه، شاعیر ده کاته که ره سه ته ی ئازادی و هۆشیاری، ده یکاته چرایه ک، نه و چرایه ش به ئازادییه وه ده به سته و، که ناخ و بوونمان پووناک ده کاته وه.

سپاردنی پۆلی (داگیرساندنی چرا) و پووناکردنه وه ی بوون به مرۆفی ئازاد، لای شاعیر کاریکی هه روا له خۆوه نییه، به لکوو هۆکاری هه یه: ناخر ده ره خسته نی مانای بوون و بوونی مرۆیی کاری کۆیله نییه، کاری مرۆفیکی سه ره به خۆیه، چونکه کاریک نه گه ره له ویستیکی ئازاده وه نه بیته، کاریکی ساخته یه و به شیک نییه له حه قیقه تی بکه ره که، به لکوو هه لبژاردنیکی ناچارانه یه له پیناوه به خششیک، یان له ترسه وه یه، بۆیه نه مه جوریکه له کۆیله یه تی، کۆیله ته نیا نه وه نییه که ده سه ت و پئی زنجیرکرا بن.

له زمانى كوردیدا لهبرى مرؤفى ئازاد، وشەى (سەربەخۇ)ش بەكاردىت. بۇ نمونە دەگوترىت (من سەربەخۇم، كەسىكى سەربەخۇيە...)، ئايا ماناى چىيە كەسىك سەربەخۇ بىت؟ واتە كەسىك جگە له (خۇ)ى سەربە (هيچ)ى تر نه بى. زۆرجار گويمان لى دەبىت دەگوترىت: (خۆت به)، واتە با ئەوانى دى جلهوى ژيانت به دەستەوه نەگرن. هايدىگەر بۇ هيزه دەرەككیه كان چەمكى (ئەوان They) بەكاردەهينيت، ئەوان هموو هيزكى دەرەككیه له (ئايين، حزب، عەشیرەت، تەكنۆلۆژيا، ئامپىر و ھەر ئايدىلۆژيايەك) كە نههينلن مرؤف (سەربەخۇ) بىت، بەلكوو ناچارى دەكەن (سەربە ئەوان)بىت. (پروانە: هايدىگەر: ۲۰۱۳: ۱۹۶). مرؤفى سەربە ئەوان، سەربەخۇ نيە، كەواتە شاعیر ئەركى داگيرساندى ئاگر/ چرا (رووناككردنەوهى بوون) به مرؤفى ئازاد دەسپىرىت. رووناككردنەوه، كە له (داگيرساندى چرا) بەرجەستە دەبىت، جۆرىكىشە له پۆشنبوونەوه و پۆشنگەرى بوون.

دەبىنين سەردەمى پۆشنگەرى له ئەوروپا، سەردەمى ئازادبوونى عەقلە له و كۆتانەى پياوانى ئايين سەپاندبوويان، بۆيە ھەرەك (كانت) له وتارە بەناوبانگەكەيدا (پۆشنگەرى چىيە؟) پۆشنگەرى دەبەستىتەوه به توانايى بەكارهينانى عەقل، به شىئەيهكى ئازادانە و سەربەخۇ، دوور له ھەژمونى پياوانى ئايين. (كانت: ۲۰۱۷: ۲۶). به ھەمان شىئە پۆشنگەرى و پۆشنكردنەوه لای شاعیر كارى تاكىكى ئازادە: تاكىك وەك پړواس: خو و سەربەخۇ.

جگە له ماناى ئازادى، كۆپلە شىعیريەكان لای شاعیر ئامازەى گرنكى (خاك/ زەمین/ لیره بوون)يان تیدان، داگيرساندى چرا، رووناككردنەوهى تاريكايیەكە، بەمەش شىعیر

دەبىتە پړوسەيهكى پۆشنگەرانه، ((ھونەر رووناككیه، رووناكى له بەرزىیەوه دىت و دروستكەرى جیهانە، دامەزىنەرى شوینە)). (بەرنز: گ. شىعەر: ۳: ۲۰۱۷). دروست كردن و دامەزاندن كردهى كەسىكى ئازادن، كەسىك ئازادى بۆى بىتە رووناككی بوون. شاعیر لەم كۆپلەيه دا، جارێكى تر جەخت لەسەر لیره بوون دەكات، كە پيداگرتنە لەسەر بوون و جیهان، ئەويش بەكارهينانى (زەمین)ە: (بەو دەستانە لەسەر زەمین چرایەك داگيرسىنە)، ئەمە پەيامكە، ماناى زۆر لەپشتىيەوه ھەشاردراون: شاعیر دەيه ویت بلىت: لەجياتى ئەوهى بىتە ھۆى كاولكردنى زەمین و تاريكى بكەيت، لەجياتى ئەوهى بەو دەستانە مرؤفك لەناوبەرى، لەجياتى ئەوهى گوڵك سىس و ژاكاو بكەيت، چرایەك ھەل بكە.

شاعیر له چەند دىرپكى تردا گوزارشتى له (كار/ كرده) كردوو، ھەرەك دەلىت: لیرهيه نەمرى، لەنىو ئەم مشتانەى بەرووى ھەلگرتوو

له قەدپالەكان لەنىو تاريكى خۆل دەبخەوینى... (مەلا: ۲۰۱۶: ۱۴۶)

لەم كۆپلەيه دا (چاندنى بەروو) دەبىتە كارێك بەكەرەكەى (نەمر) دەكات، ئەو مشتانەى بەروويان ھەلگرتوو نەمرن، ئەمە ھاندانە بۆ كار و سەوزكردنى زەوى. (ئەمە مەوداى توپىنەوهيهكى ژینگەناسى (ئىكۆلۆژى)ى پىويست و گرنگ لە ديوانەكە دەپەخسىنيت، بەو پىيەى ئىستا پەخنەى ئىكۆلۆژى Eco-criticism يەككە له پەوتە ديارەكانى بوارى پەخنەى جیهانى). له درىژەى دىرپە شىعەرەكاندا، شاعیر دواى ئەم دىرپانە لە ديوانەكەدا، باس لە وەرەكان دەكات، له گەرمى و ساردى، بارانبارين و ھەرەترىشە،

دوای ئەم دیارده سروشتیانەى بەسەر کاری
مروّقه نازادەكەوه دێن، شاعیر هەوالی شینبوونی
داربەپوو پادەگەپەنیت:

دار بەپوو شین دەبی. (مەلا: ۲۰۱۶: ۱۵۱).

شینبوون ناوہلابوونی بوونە لە بەردەم
بوونەوهران، پووناککردنەوہى بوونە، کاریکە
زەمین سەوز دەکات.

۶-۲ ناگر وەك بنەمای هۆشیاری

هۆشیاری چ پێوەندییەکی بە ناگر و پووناکییەوہ
هەیه؟ ناگر و بیرکردنەوہ چۆن کۆدەبنەوہ؟ ئەم
پرسیارانە لەو پێوە گرنگی خۆیان وەدەست دێن،
کە بە گشتی مەسەلەکانی بیرکردنەوہ و تێهزین
زیاتر بە فەلسەفە سپێردراون و کەمتر بە شیعەرەوہ
دەبەستێرنەوہ. شیعەر لەم دیوانەدا جەخت لەسەر
گرنگی بەرھەمھێنان و پەرەگرتنی بیرکردنەوہیەکی
داهێنەرانی و پەسەن دەکاتەوہ، ئەمەش ئەو پایەى
ھایدیگەر پشترپاست دەکاتەوہ، کە بیرکردنەوہ بە
پرسیکی شیعری دادەنیت: ((ھایدیگەر پێی وایە:
بیرکردنەوہ شیعرییە، نەك بەواتای شیعەرگوتن،
یان گۆرانى. بیرکردنەوہ لە بوون ناوہرۆکی
سەرھەکی شیعەر و لەم پووەوہیە زمان دەبیت بە
زمان، چونکە ناوہرۆک وەردەگریت. بیرکردنەوہ
ئەوہ دەردەبریت کە راستی بوون دەیسەپنیت.
بیرکردنەوہ ئەو زەمینە شیعرییە پڕۆسەى
شیعەرگوتنی لەسەر پادەوہستیت)). (محەممەد
کەمال: ۲۰۱۷: ۱۹۳)، واتە شیعەر تەنیا هەست و
سۆز نییە، بەلکۆو پەھەندیکی ناوہزەمەندانەیشی
ھەیه و بە بیرکردنەوہ پێوەندیدارە. ھەر لەویدا
ھایدیگەر شیعەر بە (رووداو) دادەنیت، پووداویش
چەمکیکی گرنگی فەلسەفیە. ئالان بادیق
سەبارەت بە پوودا و پێی وایە کە ھەموو (روودان)
یک نابیتە (رووداو)، پوودا و بریتیە لە دابراں لە

دۆخی ھەبوو و بالادەست، ھێنانەئارای دۆخیکی
تازە و سیستمیکی نوێی بیرکردنەوہ و پوانین،
کە نەچیتەوہ سەر تەقلید و بالادەستی گوتاری
ئایدیۆلۆژیک؛ دانانی مەودایەك لەنیوان بیرکردنەوہ
و دەسلالات، بەو مانایەى مروّف نەھیلایت
دەسلالاتەکان داگیری بکەن، ئەو دەسلالاتانە وەك
دەسلالاتی سیاسی، ئایینی و خێلەکی. (بادیق:
۲۰۱۶: ۱۲).

بە بۆچوونی ئیمە، پڕۆسەى شیعەر لەم
دیوانەدا پووداوە، دابراڤانە لە دۆخیکی ھەبووی
بالادەست، شیعەر دەھەویت تاک ئازاد بیت و
نەكەویتە بن ھەژموونی دەسلالاتی ئایینی و
سیاسی و خێلەکی، تێیدا زمان و پاستییەکان،
پێگا و بیرەکان نوێ دەبنەوہ و ئەگەری پێگای
نوێ دەخریتەپوو، ھەرەك بە شیوہیەکی
ھونەری و جوان لەم دێرەدا ھاتوہ:

ئەگەر پێگات ون کرد ھەنگاو بنی،

ھەنگاوەکانی تۆ دەبنە پێگا.

(مەلا: ۲۰۱۶: ۱۵۳).

ئەمە کردنەوہى دەرچەى نازادى و هۆشیارییە،
فەردانییەت و پشتبەخۆبەستەن، سازاندنى
ئیرادەپەکی خۆگەراپە کە بۆ ھەموو وەلامیک
نەچیتەوہ سەر یەك ئایدیۆلۆژیا، کردنەوہى
پێگایەکی تازەپە، پێگای خود، نەك پێگای
کۆنینهى ئەوانى دى.

شیعری ئەحمەدى مەلا پێداگرییەکی زۆر لەسەر
هۆش/ ھزر دەکات و ناگر پێیەوہ دەبەستیتەوہ،
شاعیر دەچیتە قوولایی بیرکردنەوہوہ:

قسە لەگەڵ زمانت بکە

وەك چۆن بێر لە بیرکردنەوہ دەکەیتەوہ.

(مەلا: ۲۰۱۶: ۶۲).

(بیرکردنەوہ لە بیرکردنەوہ) قوولبوونەوہیەکی
چرە بەرەو سنوورەکانى ھزر، بیرکردنەوہ

خۆی بیرکردنه و هیه له شتیك، پرس و
 بابه تیك، به لام شاعیر نه مه به بیرکردنه وه له
 بیرکردنه وه قوولتر ده کاته وه، واته لیره دا خودی
 بیرکردنه وه، ده بیته بابه تی بیرکردنه وه. شاعیر
 له ناو بهریان (به ستین - بوارگه) یه کی هزیی
 بوونخوازانه شاعر ده هونیتته وه و له کۆپله یه کی
 تر دا ده لیت:

خودی پووناکی بیره. ناو ها ده بی سهیری
 گهردوون بکه ی.

ته نیا به پووناکی شهوی بهسته له ک شق
 ده بی....

گزنکه کان وه کوو لاولو له جهسته ده نالین...
 په گه کانت شیدار و سینته ده که نه وه به
 چراخان. (مه لا: ۲۰۱۶: ۴۹).

کاتی مرۆف به زانین ده گات، (هزی) پۆشن
 ده بیته وه. خۆپایی نییه له زمانی کوردیدا چه مکی
 (پووناکیبیر/ پۆشنبیر) بۆ نووسه ران و شاعیران
 به کار دیت: پووناکیبونه وه ی بیر، پووناکیبونه وه ی
 ژیانه، کاتی مرۆف ده گاته ئاستیکی به رز له
 بیرکردنه وه و مرۆقبوون و تیهزین، بیر پووناکی
 ده بیته وه، ده بیته پووناکیبیر، له ناو به ندوباوی
 نه ریتی کۆمه لایه تی و خۆدانه پال ئه م حزب و
 مه زه ب و ئایدیۆلۆژیا، بازده دات به ره و خۆبوون،
 ئه م بازدانه، بازیکه له تاریکییه وه بۆ پووناکی
 و نیشته جیبوون له ناویدا. نیشته جیبوونه له
 پووناکی، نیشته جیبوونه له زانین و بوونی په سه ن،
 ئه مه ش هه روا له خۆوه وه ده ست نایه، به لکوو
 بهنده به ئه کتیک/کرده یه که له لایه ن مرۆفه وه، وه ک
 چون شاعیر له کۆپله یه کدا ده لیت:

تۆ ته نیا کرده یه ک بکه ...

کرده یه ک له نیازوه بی

کرده یه ک ئاراسته ی جیهان

مۆمیک به ره بۆ سه ر سه کوکان ...

سه حه ری بی یا شهو، ئیواره بی یا نیوه پۆژان...
 مۆمیک داگیرسینه له ناو جه رگه ی بیرت،
 ههنگاوه کان به ته نیشت کانیاوه کانتدا
 سیبه ر بۆ مانگ ده که ن
 شهو وه کوو پریس ده بیته وه خوری
 لبا ده کان گوڵ ده گرن
 جاجمه کان گه رموگوو
 کۆله گه کان ئه ستورتر و به هیتر
 دیره گ له چیاکانه وه تا ده شتاییه کان
 میخه ک له نیو سنووقه کان زاکیره یان
 ده بوو ژیتته وه

شهوی له گه ل به یان

ده که ویتته سه ما.. (مه لا: ۲۰۱۶: ۵۲).

ئه م جیهانه شیعرییه ساف و سازگاره، که شاعیر
 باسی ده کات، به ستراوه ته وه به خۆپیکه یانندن له
 ئاستی بیرکردنه وه، ئه مه شی به (هه لکردنی مۆم
 له ناو جه رگه ی بیر) گوزارشت لئ کردوه، واته
 هه لکردنی (ئاگر). ئه م ئاگره چ فیزیکی بی، یان
 سیمبۆلی پتوه ندیده ره به پووناکی و ده رچوون
 له تاریکی، ئه مه سپاردنی پۆلی داستانی ژیانه
 به تاک، نه ک به هیزه ده ره کییه کان. کاتی
 مرۆف جله وی بوونی خۆی ده داته ده ست هیزه
 ده ره کییان و به پیی حوکه سه پینراوه کانی ئه وان
 بوون و ژیانی خۆی داده مه زینیت، چیتر خۆی
 سه ره ری ژیان و بوونی خۆی نییه، به لکوو
 ئه وان حوکه ی ده که ن. له ناو ئه م جۆره ژیانه شدا،
 ئه وه پووناکیی پووناکیبونه وه ی خود نییه، که
 ده پۆیتته ناو بهریان و به ستینی ژیان، به لکوو
 خۆدریژکردنه وه و خۆسه پاندنی هیزی تاریکی
 ئه وان به سه ر تاکدا، به مه ش پووناکیی نوو
 له دایک نابیت، ئاگر هه لئاکییت، چونکه له ناو
 حوکه مه موته له قه کانی ئه واندا، چیتر جیاوازی و
 تاکایه تی ناژین.

کاتئ هه موو شتتیکیش براره ته وه، وهک مه زه بگه راکان ده لئین وه لامی هه موو پرسایریک دراره ته وه، کاتئ هه موو شت به پئی لۆژیکی نایدیۆلۆژی هه لده سه نگینریت، چیتەر پووناکایی نوچ گزنگ نادات، ناگر ده کوژیتته وه، گزنگه کان ده چنه وه قۆزازهی خۆیان و حه قیقه تی بوون ده شاردریتته وه، بۆیه شاعیر پووناکی به بیره وه ده به ستیتته وه و زیاد له جازیک دووباره ی ده کاته وه که (خودی پووناکی بیره)، ئەمه ش جه ختکردنه وه یه له سه ر هۆشیاری، هۆشیاری سه رچاوه ی نوپوونه وه یه، نوپوونه وه ش جوژیکه له شه به نگ و پرشنگدانه وه، ئەم پرسه ش لای شاعیر به ناگره وه به ستراوه ته وه.

۷-۲ ناگر له بوژاندنه وه وه بۆ سووتاندن مانای زالی ناگر له (دیوانی گه رانه وه ی زه رده شت) دا مانایه کی ئه ریئی و بوونگه رایبانه یه، به لام لییره وه له وئ تین و تاوی ناگریکی سووتین ره ییش هه ره شه له گزنگه کان ده کات، ده بیته هیژیکی مه رگه ینه ر و له ناو به ر به سه ر بووندا، ناگره که ش به بوونی کورده وه پیوه ندیاره، له پیوه ندیادا به میژووی ئایین و نه ته وه دراوسیکانی، که به ناوی ئایین و به پاساوی جیاوازیی ئایینی و نه ته وه یی، بوونی کوردیان ره ت کردووه ته وه و پووبه پرووی هه ره شه و له ناو بردنیان کردووه ته وه. شاعیر لییره دا شیعر ده کاته مانیفیستی بوونی کورد، بوونیک که هه ره شه یه کی میژوویی به رده وامی له سه ره:

ناگریک داگیرسابوو

له ئوحوده وه دوام ده که وت

له خه نده قه وه

سنوره کانم ناگریان گرتووه

له به رده م ئەشکه وته کانم

لایه کی زمانی ده قرتاندم
لایه کی به مه لاشومه وه ده نووساند
(مه لا: ۲۰۱۶: ۹۰).

شاعیر له م دێرانه دا سووتین ره یی ناگر به رجه سته ده کات، ده زانین ناگر لییره مانایه کی سیمبۆلیشی هیه و ئاماژه یه بۆ داگیرکاریی ئایینی، به لام کام شه ری ئایینی هیه ناگری وهک نامرانی سووتاندن تیدا به کارنه هاتبیت؟ توندپۆیی تاک و گروپه کان له پیناوا ئایین له هه موو سه رده مه کاند گه یشتووه ته ئاستیک، ناگریش بکه نه که ره سته ی مرۆفکوژی.

لییره دا ناگر پووناککه ره وه ی بوون نییه، به لکوو له ژیر جه بری نایدیۆلۆژییه تی ئایینی بووه ته سه رچاوه ی مه رگ، له م باره دا ناگر له جیاتی ئەوه ی ژیان پووناک بکاته وه، ده یکوژیتیتته وه، له بری ئەوه ی بیته ده رخستن و (په رده له سه رلادان) ی بوون، ده بیته شاردرنه وه و (په رده به سه ردادان). چۆن ناگر ده بیته تاریکی؟ پوونتر بلئین: چۆن پووناکی ده بیته تاریکی؟ چۆن له هیژیکی بوونگه رایانه ی بوونبه خشه وه ده بیته هه ره شه به سه ر بوونه وه؟ ناگر لییره دا ئاماژه یه بۆ داگیرکاری و خۆسه پینی نه ته وه یی - ئایینی، که له گه ل خۆیدا زمان به هه ردوو لایه که ی ده سووتینیت:

ناگریک داگیرسابوو

لایه کی زمانی ده قرتاندم

لایه کی به مه لاشومه وه ده نووساند.

(مه لا: ۲۰۱۶: ۹۰).

ئیمه پیمان وایه له م کۆپله یه دا دوو لایه کانی زمان، ئاماژن بۆ دوو لایه نی وشه ی (زمان) له کوردیدا: وشه ی زمان له لایه ک (زمانی قسه کردن Language) ده گریته وه، له لایه کی دیکه وه (ئهو پارچه گوشته ی ناو ده م Tongue)، زمانی

قسه کردن ناماژه یه بۆ کولتور و فرههنگ، زمانی ناوده میس ناماژه یه بۆ جهسته، که هردووکیان نیشاندهری حقیقه تی داگیرکارین: هه میسه جهنگه کان (له پیناو هه رچی کرابیتن)، به تاییه تی جهنگه ئایینییه کان، له گه ل خۆیاندا هه م جهسته ده شیوینن، هه م پوج. جهسته نه جن و پوج بریندار ده که ن، هه ر مال و خانوو کاول ناکه ن، به لکوو کولتور و فرههنگ و شوناسیش ده شیوینن.

کورد هه میسه له لایه ن نه ته وه کانی سه رده سه ته وه ناسنامه که ی به پاساوی ئایینی و نه ته وه یی بریندار کراوه. هه ر کورد نا، زۆر له نه ته وه کان له کاتی داگیرکاریه ئایینییه کان، زمان و کولتوری خۆیان له ده ست داوه و زمانی داگیرکار توندوویه تییه وه و له هه موو بواریکه وه خۆی سه پاندووه. (قه یس کاکل: ۲۰۲۰: ۱۰۳).

کۆپله شیعییه کان ناماژن بۆ قرتاندنی زمانی ناو ده م و زمانی نووسین له لایه ن مه زه به بگه راکان، که له ناوه کانی (ئو حود، خه نده ق) دا ده رده که ون، ئو حود و خه نده ق شه پی ئایینی بوون. ئه وان به هۆی ئایینه وه هه میسه بوونی کوردیان داگیر و بریندار کردووه، ئیستاش ئه مه به رده وامه و درێژه ی هه یه؛ بوونی کورد به شیکی زۆر له شوناسی سراوه ته وه و که وتوو ته ژیر جه برییه تی عه قلیی عه ره بیی ئایینی. کورد نه یتوانی وه ک نه ته وه کانی (تورک، فارس، عه ره ب) له کاتی گۆرپن و ده سه تبه رداربوونی ئایینه که ی شوناسه نه ته وه ییه که ی بپاریژیت، ئه مه بوونی کوردی کرده بوونیکه ی هه لواسراو. بوونی هه لواسراو بوونیکه خاوه نی به های پوحی و جهسته یی بالآ نییه، خاوه نی شوناسی راسته قینه نییه؛ له په وتی میژوودا کورد ده سه تبه ردار ی ئایینه که ی بوو، به لام نه یتوانی ئایینی شوینگره وه بکاته

به هایه کی ژیا ری و پوحی و ئاو پته ی شوناسه نه ته وه ییه که ی بکات، له مه وه شتیکی له ده ست دا و نه یتوانی ئه م بۆشاییه پوحیه به شتیکی تر پر بکاته وه. به مانایه کی دیکه: کورد ده سه تبه ردار ی به هایه ک بوو که هه زاران سال باوانی له گه لیدا ژیا بوون و به شیکی بوو له نه ستی ده سه ته جه معییان و شیوازی ژیا نیان بوو. ئه م بۆشای ی و هه لواسرانه له نه ستی کورددا بووه جوړیک له برینیکه قوول و که رتبوون، چونکه ده سه تبه ردار بوونی ئایین به ئاره زومه ندانه نه بوو، به لکوو به ترس و داگیرکاری و هه ره شه بووه. ئاخه ر ئایین هینده ده چیته ناخ و نه ستی مرۆقه وه تا ده بیته پیرۆزی (موقه ده سات)، بۆیه مرۆف هه روا ئاسان له پیناو ئایینیکه نویدا، که به پوحی ئاشنا نییه، ده سه تبه ردار ی ئایینه که ی ناییت، ستاندنی ئایینیک و جیگیرکردنی یه کیکی تر له شوینی، کاریکی سه خت و نه سه ته مه، مه گه ر له ژیر هه ره شه و تۆقاندنا نه بییت، هه ره ک (پۆسو) ده لیت: ((هیچ پنگایه ک نییه بۆ وه ره خاندنی گه لیک له ئایینه که ی جگه له به کۆیله کردنی، هیچ مزگینیده ریک نییه جگه له داگیرکه ران)) (پۆسو: ۲۰۱۶: ۲۲۹). کورد به م پرۆسه یه دا تپه ری، ئه مه بۆی بووه دۆخیک له هه لواسران؛ هه لواسران له نیتوان (ده سه تبه ردار بوون) و (وه رگرتن) دا: نه ئه می ماو نه ئه ویشی وه رگرت. وه رگرتنه که بۆی نه بووه به هایه کی پوحی به رز، به لکوو زیاتر پووکه ش و ئه نجامدانی چه ند سرووتیکه. ئه م په هه ندی سرپینه وه و (زمان قرتاندنه) وای کردووه، کورد نه توانیت به و شیوه یی که پیویسته، ناسنامه ی خۆی به رجه سه ته بکات، به پیچه وانه وه له ناو زمان و کولتوری داگیرکه ردا توایه وه و بوونیکه شلۆق و شیواوی هه یه.

شاعیر ئاگاداره بهم برینانه و شوینیان له یادگه‌دا داناون و پوحيان داغان کردووه، بۆیه شاعر له‌لای، ده‌بیته زایه‌له‌ی برینه‌کانی بوونه کوردییه‌که، بوونی خوینتی‌زای کورد له‌ژێر داگیرکاریی شه‌پکه‌رانی ئایین، به‌هۆی ئاگره‌وه به‌رجه‌سته ده‌کات و ده‌لێت:

له به‌دره‌وه تا به‌دره‌وه چه‌سان

له ده‌رده‌وه تا ئه‌نفال

له تاعونێکی زه‌رده‌وه تا ئازاره‌کانی هه‌شتا

له دۆزه‌خی جیهانه‌وه تا چه‌وشه‌کانی ئه‌م به‌هه‌شته

ئاگرێک داگیرسابوو

زمانی نه‌بوو

هه‌زاران زمانه ئاگر

لووره‌ی ده‌هات به‌ره‌و ئاسمانه‌کان

کتێبه‌کانی سووتاندم

خۆم له‌سه‌ر شوسته‌کانی ژنیف دۆزییه‌وه

به‌بێ زمان

وه‌کوو توله‌سه‌گێک

خه‌ون به‌ په‌نگه‌وه ببین

خه‌ون به‌ ده‌نگه‌وه ببین

ئاگرێک بوو میژووی ده‌سووتاندم

ئا ئه‌وه‌تا سووتووم. (مه‌لا: ۲۰۱۶: ۹۰-۹۱).

(به‌دره‌ و چه‌سان) دوو ناوچه‌ی کوردستان، ده‌که‌ونه سنووری نیوان باشووری کوردستان و عێراق. شاعیر له‌م دی‌رانه‌دا، به‌ ئاماژه‌یه‌کی شیعری: (له به‌دره‌وه تا به‌دره‌ و چه‌سان) ده‌مانگه‌پێنیته‌وه به‌ پرسى (کات) و (شوین): یه‌که‌میان (به‌در) پێوه‌ندیده‌اره به‌ کاتێکی میژوویی، ئه‌ویش کاتی هه‌لگیرسانی شه‌پى (به‌در) له‌سه‌ره‌تای بآلوکردنه‌وه‌ی ئایینی ئیسلام، ئه‌وه‌ی تریش (به‌در) یه‌که‌ شوینێکی کوردستانه: به‌دره و چه‌سان شوینی نیشته‌جیبوونی کوردانن، که هه‌میشه‌ که‌وتووه‌ته ژێر ته‌پوتۆزی شه‌په‌ ئایینی

و مه‌زه‌به‌ی و تاییه‌یه‌کان. ئه‌م میژووی شه‌په ئایینیانه له‌ پێوه‌ندیدا به‌ بوونی کوردووه، له‌وه کاته‌وه به‌ناو سه‌ده و سه‌له‌کان درێژده‌بیته‌وه و تا ئیستاش به‌رده‌وامی هه‌یه. شاعیر ئاماژه به‌ (ئه‌نفال)یش ده‌کات، هه‌موومان ده‌زانین ناوی یه‌کێکه له‌ سووره‌ته‌کانی قورئان، (پژیمی به‌عس) به‌ده‌ستبردن بۆ ئه‌م ئایه‌ته و له‌ژێر شه‌رعیه‌تی پیاوانی ئایین، کوردی کۆمه‌لکۆژ کرد، شاعیر ئه‌م ئازاره‌ی به‌رجه‌سته‌کردووه‌ته‌وه.

داگیرکاریی ئایینی هه‌په‌شه له‌ بوونه تاکایه‌تییه‌که‌ی شاعیریش ده‌کات، ده‌بیته هه‌په‌شه بۆ سه‌ر ئاگردانه‌که‌ی:

تاعون له‌گه‌ڵ ژه‌هراو له‌ بلندگۆکانه‌وه

ده‌گاته‌وه به‌ر کوانوه‌که‌م

ئاگردانه‌که‌م جۆش ده‌دا

خه‌میک تێکه‌لی خۆله‌میش ده‌بێ.

(مه‌لا: ۲۰۱۶: ۵۶).

شاعیر له‌ هاواری (ئه‌وان) که به‌ (تاعون) ناوی بردووه، نیگه‌ران و غه‌مبار، ئه‌مه‌ی شاعیر لێ‌رده‌دا باسی ده‌کات هاواری پیاوانی ئایینه، کاتێک له‌ بلندگۆکانه‌وه هه‌په‌شه ده‌که‌ن، بانگه‌شه‌ی توندوتیژی ده‌که‌ن و زۆریه‌یان په‌یامه‌که‌یان به‌ هاتوهاوار و توورپیی ده‌گه‌یه‌نن. هاتوهاواری ئه‌وان هێنده به‌رزه ده‌گاته هه‌موو جێیه‌ک، بۆیه ده‌نگی ئه‌وان له‌ لای، تاعون/ ده‌رده، هه‌په‌شه‌یه‌که و ده‌گاته شوینی نیشته‌جیبوونی، شوینه‌که‌ی به‌ شیوازێکی بوونخوازانه به‌رجه‌سته‌کردووه، ئه‌ویش له‌ وشه‌ی (ئاگردان) ده‌رده‌که‌وێت که لانکه‌ی ئاگره، شوینی هه‌لکردنی ئاگره.

ئاگردان جگه له‌ توخمی (ئاگر) پێوه‌ندی مرۆف و خاک نیشان ده‌دات وه‌ک نیشته‌جیبوون. ئاگردان له‌ قور و به‌رد، هه‌ندیک جار ته‌نیا له‌ قور (خۆل)

دروست ده کرپیت: خوځل/ ناخ، که سهر به زهوییه، له شپوهی چالکی بچوک هه لده که نریت و شوپتی حه وانه وه و نیشته جیبوونی مرؤف نیشان دهدات، نیشته جیبوون بوخوی پرسیکی بوونگه رایبانه یه که له لای شاعیر ناگردان نوینه رایه تی ده کات.

هایدیگر له وتاری (دروستکردن نیشته جیبوون بیرکردنه وه) دروست کردن و نیشته جیبوون به یه که وه ده به سستیته وه و پپی وایه هاوپپوه ند و سهر به یه کترین: له هه رشوینیک مرؤف نیشته جی بییت له وی دروست ده کات، به پیچه وانه وه ش: له کوئی دروستی کرد له وی نیشته جی ده بییت، نه مه ش نیشاندهری بیرکردنه وه یه. (Heidegger: building dwelling thinking: 1971: 143) (۶).

مرؤف له شوینیک نیشته جی بییت، له وی شوپتی حه وانه وه دروست ده کات، نه م دروست کردنه جوړیکه له گوړینی زهوی له سروشته وه بو جیهانی ژیان، مانه وهی مرؤفی پپوه بنده، نه م مانه وهی له لای شاعیر سه رچاوه که ی (ناگردان) ه، هه لکردنی ناگر کاریکه له پیناو مانه وه.

شاعیر (خوځلی) گوړپوه بو (ناگردان)، به زمانی هایدیگر بلین: (زهوی) گوړپوه بو (جیهان). هایدیگر پپی وایه له کاری هونه ریدا، هونه رمنده زهوی ده گوړپیت بو جیهان. بو نمونه له کاری په یکه رتاشیدا، هونه رمنده که، به رد که سهر به زهوییه ده یکاته هونه ر و په یکه ری لی دروست ده کات. کاره هونه ریبه که (جیهان) ی هونه رمنده که یه، شاعیریش به هه مان شپوه وشه ده گوړپیت بو شاعر و داهینانی پی ده کات.

(Heidegger: the origion of the work of the art: 1971: 33)، نه مه به رجه سته کردنی واقعی مرؤفه سه باره ت به نیشته جیبوون و له لای شاعیر ناگردان سیمبولیه تی، به وهی پپوه ندیی مرؤف به شوپنه وه پپوه ندیبه کی داهینه رانه یه

و مرؤف زهوی ده گوړپیت بو جیهان و ده یکاته لانکه ی ژیان. (ناگردان، خانوو و که ره سته کانی حه وانه وه) داهینانی مرؤفن بو ژیان و مانه وه، نه مه لای باشلاریش ده بینینه وه، باشلار زور جوان له خانوو ده دوپیت، وه ک نامرانی مانه وه و پاریزگاریکردن له بوون: (خانوو به های مرؤفی پییه، مه زنیی مرؤفی هه لگرتووه، خانوو ده یسه لمینیت مرؤف ده یه ویت له سهر زهوی بژیت و بمینیتته وه، خانوو دوی به رگریی هه میسه یه)). (Bachelard: ۱۹۹۴: ۳۹)، نه مه بو ناگردانیش هه ر پاسته، ناگردانیش پپوه ندی مرؤف و زهوی و جیهانی مرؤف نیشان دهدات، به لام جیهانی شاعیر له ژیر هه ر هه شی داگیرکاری به ره و کوژانه وه ده چیت، بو یه له کوپله ی سه ره وه دا شاعیر ناماژی به (خوځله میش) کردووه، خوځله میش قوځاغی کوژانه وهی ناگره، بو یه ش شاعیر له کوژانه وهی ناگره که ی نیگه ران و غه مباره.

نه م دیوانه (که پانه وهی زهرده شت) کارکردنیک ی هه مه لایه نه یه له سهر جیهان و بوونی مرؤف، به مه به سستی به ره مه پینانی گوتاریکی مرؤف دستانه ی پشتبه ستوو به ژیان دستانه ی، پیچه وانه ی گوتاری توندروان و مه رگدستان، له مه شدا شاعیر په نای بو ناگر بردووه، وه ک بنه مای پووناکی و سه رچاوه ی ژیان، به مه ش ناگر له دیوانه که په هه ندیک ی بوونگه رایبانه ی وه رگرتووه.

نه نجامی توپزینه وه

۱- ناگر له بوونی مرؤفدا پرسیکی دانه برپاوه، توخمیک ی بنه رته تی بوون و سه رچاوه یه کی سه ره کی مانه وهی مرؤفه، بو یه له سه ره تای میژووی مرؤفه وه له نه فسانه و نایین و فه لسه فه و نه دهب باسی لیوه کراوه.

۲- دیوانی گه پانه وهی زه رده شت به گزنگ داپوشراوه، ناگر لای نه حمه دی مه لا ده بیته وه گه پخه ری پرۆسه شیعرییه که، به لام جار جاریش له ژیر هه ره شهی ئایدیۆلۆژیا مه زه به گه راکان گزنگه کان کز ده بن و ناگریکی سووتینه هه ره شه له گزنگه کانی شاعیر ده کات، نه مه به لای ئیمه وه نه وه ده رده خات که له بوونی دیرینی کوردا ناگر پیروژ بووه، مامه له ی کورد له گه ل ناگر مه مه له یه کی ژیان دۆستانه بووه، به لام لای نه ته وه سه رده سه ته کان ناگر بووه ته ئامرازی سووتاندن و سه رچاوه ی مه رگ، که زیاتر به هۆی جیاوازی ئایینی بووه، واته مامه له ی نه وان له گه ل ناگر مامه له یه کی مه رگ دۆستانه بووه.

۳- شاعیر ناگری کردووه ته سیمبۆلی ئازادی و هۆشیاری و پوونا ککرده وه ی بیر، واته په هه ندیکی تاکه گه رایبانه (Individual) ی هیه، له پال نه مه شدا ناگر ده مانباته وه سه ر بوونه ئایینی و نه ته وه بییه که ی کورد، له مه شدا په هه ندیکی کۆگه رایبانه (Collective) ی هیه.

۴- ناگر له لای شاعیر ده بیته هۆی دامه زاندنی گوتاریکی بوونگه رایبانه و خاکدۆستانه، نیشه جیبوون و دروستکردنی ناگردان سیمبۆلیکه بۆ زه وی، به مه ش شیعیر ده بیته داهیتانی گوتاریک دژ به میتافیزیک، یان دژ به و گوتاره مه رگخوازه ی له پیتناو به خششیکی نه و دنیا، ناماده یه زه مین بسووتینیت و مرۆف له ناو به ریت، گوتاری شاعیر پیداکری له سه ر لیره بوون ده کات و نه مه کداره به زه وی.

په راویزه کان:

(۵) پۆمانی (مه زرای ئاژه لان)، به ره مه می (جۆر)

تۆرویل) نمونه یه کی گرنگی وه رگه پانی چاکه و شوپشه به ره و خراپه و گهنده لیبوون، له ویدا ئاژه لان دوی نه وه ی له پیتناو پزگاریبوون له چه وساندنه وه و دنیا یه کی چاکتر، شوپش ده کن، دواتر خۆیان ده بنه وه خراپه کار و ده که ونه چه وساندنه وه ی به کتر. بپوانه: مه زرای ئاژه لان (۲۰۰۸)، جۆر تۆرویل، و: نه دیب نادر، سلیمانی، ده زگای چاپ و په خشی سه رده م.

(۶) هایدیگه رناسان باس له وه ده کن، که هایدیگه به هۆی نزیک و هاوپه یوه ستی نه م سئ چه مکه له یه کتری، خۆی بواردوو له وه ی له پووی خالبه ندیشه وه لیکیان جیا بکاته وه، بۆیه فاریزه ی له نیتوانیان دانه ناوه، بۆ نه وه ی زیاتر ده ری بخت که چنده هاوپه یوه ندن. بپوانه: پیتوار سیوه یلی (۲۰۱۶): ۱۳۹.

سه رچاوه کان:

کتیب

به کوردی

- نه حمه دی مه لا (۲۰۱۶)، گه پانه وه ی زه رده شت، چاپی یه که م، سلیمانی، چاپخانه ی نه ندیشه.
- نه حمه دی مه لا (۲۰۱۳)، مه حوی له نیتوان زامیرییه ت و باتینییه ت و سه رچاوه کانی عیشق و وینه ی مه عشوقدا، چاپی دووه م، چاپخانه ی نه ندیشه.
- نه دۆنیس (۲۰۰۹)، ستایشی شته پوون و په نهانه کان، و: د. موحسین نه حمه د عومه ر، سلیمانی، بلاوکراوه ی پاشکۆی په خنه ی چاودیر.
- ئالان بادیرۆ سلانقۆی ژیه ک (۲۰۱۶)، فه لسه فه له نیتستادا، و: دانا شوانی، چاپی یه که م، له بلاوکراوه کانی ده زگای ئایدیا بۆ فکر و لیکۆلینه وه.
- ئیمانویل کانت (۲۰۱۷)، پۆشنگه ری چییه؟ و: پیتین په سوول ئیسماعیل، چاپی یه که م، سلیمانی، بلاوکراوه ی ده زگای ئایدیا.
- ئیمیل بریهیمه (۲۰۰۷)، میژووی فه لسه فه، فه لسه فه ی گریکی، و: ئاوات نه حمه د، چاپی یه که م، ده زگای چاپی چراخان.
- ئیگزنسانسیالیزم (۲۰۱۸)، وه رگیتپان و ئاماده کردن: کارزان کاوسین، هاوار مه مه د، بابان نه نوهر، نه رده لان عه بدوللا، چاپی یه که م، بلاوکراوه ی ده زگای ئایدیا.
- پیتوار سیوه یلی (۲۰۱۲)، فه لسه فه ی پیش

Hofstadter, New York, Harper & Row publishers
 Martin Heidegger(1984), Early greek – thinking, translated by: davidfarrel krell and frank a. Capuzzi, new York, harper&row publishers
 gaston Bachelard(1964), the psycho-analysis of fire, translated by: Alan C.M. ROSS, London, Routledge&keganpaul publisher
 Gaston Bachelard(1994), the poetics of space, translated by: maria jolas, beacon press

گۆڤار

– پۆل ئیلوار، ئازادیی پره‌های وشه، و: د. د. موحسین ئەحمەد عومەر، گۆڤاری شین، ژ ۳، ۲۰۰۴ – جیپه‌لد ئیئل. برهنز، شیعەر لای لیقیناس، و: په‌یمان عەلی پور، گۆڤاری شیعر، ژ ۳، ۲۰۱۷.

لینک / نۆت

فهره‌نگی ئەناهیتا، ۲۰۲۱:
 – <https://ferheng.info/alfba/25031>
 فهره‌نگی بریتانیکا، ۲۰۲۱.
 – <https://www.britannica.com/topic/logos>
 ئەفسانەیی پرۆمیسسەس: و: هاوکار فەرەج: ۲۰۱۸:
 – <https://www.hawsani.org/view?n=27343>
 – <https://aphelis.net/wp-content/uploads/2011/02/Martin-Heidegger-On-the-Essence-of-Truth.pdf>
 – <https://www.awene.com/detail?article=87481>
 – <https://study.com/academy/lesson/collective-unconscious-definition-examples.html>

* قوتابی دکتۆرا له زانکۆی سۆران به‌شی زمان و ئەده‌بی کوردی.

سوکراتییه‌کان له تالیسه‌وه تا دیمۆکریته‌وس، به‌رگی یه‌که‌م، چاپی یه‌که‌م، هه‌ولێر، چاپخانه‌ی پۆژه‌لآت.
 – پێیوار سیوه‌یلی (۲۰۱۶)، کتیبی حاجی قادری کۆیی، چاپی یه‌که‌م، ده‌زگای زه‌ریاب.
 – قه‌یس کاکل (۲۰۲۰)، زمان و ئایین، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی ماد.
 – مارتین هایدیگەر (۲۰۱۳)، بوون و کات، و: د. محمەد که‌مال، سلیمانی، ده‌زگای چاپ و په‌خشی سه‌رده‌م.
 – د. محمەد که‌مال (۲۰۱۷)، فه‌لسه‌فه‌ی هونه‌ر، چاپی یه‌که‌م، سلیمانی، ده‌زگای چاپ و په‌خشی سه‌رده‌م.
 – پێشه‌وا کاکه‌یی (۲۰۲۰)، بونیادنانه‌وه‌ی پووناکی له‌ گه‌رانه‌وه‌ی زه‌رده‌شتی ئەحمەدی مه‌لادا، چاپخانه‌ی ئەندیشه.
 – چارلز بریسلێر (۲۰۰۷)، په‌خنه‌ی ئەده‌بی و قوتابخانه‌کانی، و: عه‌بدوخالق یه‌عقوبی، بلاوکراوه‌ی ئاراس.
 – جۆرج ئۆدییل (۲۰۰۸)، مه‌زرای ئاژه‌لان، و: ئەدییب نادر، ده‌زگای چاپ و په‌خشی سه‌رده‌م.
 – جۆن ماکواری (۲۰۰۷)، فه‌لسه‌فه‌ی بوونگه‌راییی، و: ئازاد به‌رزنجی، سلیمانی، ده‌زگای چاپ و په‌خشی سه‌رده‌م.
 – جان جاک پۆسۆ (۲۰۱۶)، په‌یمانێ کۆمه‌لایه‌تی، و: ئاوات ئەحمەد سولتان، چاپی یه‌که‌م، چاپخانه‌ی ئەندیشه.
 – س. ئەخمانۆف و گه‌بهر پاسیک و پیتروفسکی (۲۰۰۱)، سه‌ره‌تایه‌ک له‌ فه‌لسه‌فه‌ی یۆنانی کۆن، و: جه‌لال ته‌قی، چاپی دووه‌م، چاپه‌مه‌نیی زاموا.

به‌ ئینگلیزی

Bertrand Russell(1972), the history – of western philosophy, new York, simon&Schuster publishers
 Martin Heidegger(1971), building – dwelling thinking, in poetry, language, thought, translated by albert Hofstadter, New York, Harper & Row publishers
 Martin Heidegger(1971), the origin – of the work of the art, in poetry, language, thought, translated by albert